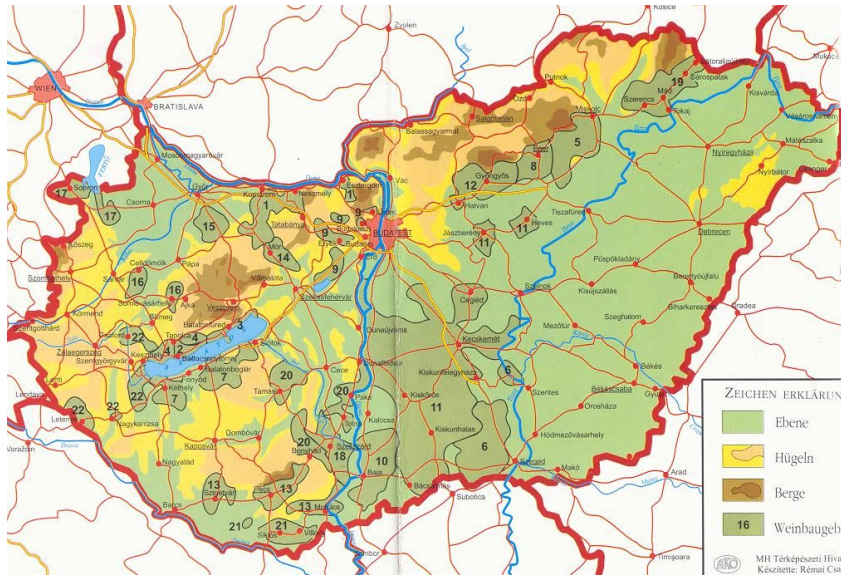


Magyarország borvidékei



Csalogató Étterem

1. *Ászár-Neszmély*
2. *Badacsony*
3. *Balatonfüred-Csopak*
4. *Balaton-felvidék*
5. *Bükkalja*
6. *Csongrád*
7. *Dél-Balaton*
8. *Eger*
9. *Etyek-Buda*
10. *Hajós-Baja*
11. *Kunság*
12. *Mátraalja*
13. *Mecsekalja*
14. *Mór*
15. *Pannonhalma-Sokoróalja*
16. *Somló*
17. *Sopron*
18. *Szekszárd*
19. *Tokaj-Hegyalja*
20. *Tolna*
21. *Villány-Siklós*
22. *Balaton-melléke (Zala)*



Fehérborok - White Wines

Etyeki Irsai Olivér 2009/10 0,75 l,-Ft
(Szent István Korona Borház) száraz - dry,-Ft / dl



Halvány szín, zárt illat jellemzi a bort. Szánkban abszolút kiegyenlített, íze harmonikusak. Lágy savaival, eleganciájával mintaszerű - ideális beszélgetőbor.

Zarte Farbe und ein geschlossener Duft charakterisieren diesen Wein. Am Gaumen absolut ausgeglichen, sein Geschmack ist harmonisch. Mit seinen sanften Säuren, durch seine Eleganz ist er ein idealer Gesprächswein.

The well-balanced, harmonious wine has a pale colour and closed scent. It is ideal to conversation according to the mild acids and the elegant characteristic.

Neszmélyi Olaszrizling 2009,-Ft
(Szőlősi Pincészet) száraz - dry 0,75 l,-Ft / dl

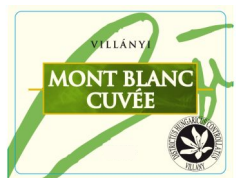


Magyarország egyik legérdekesebb rizlingje. E kései érésű fajtából készített bor halvány zöldessárga színű, gyümölcsös jellege illatában és ízében egyaránt határozott. Harmonikus savai, komplex és gazdag íze finom keserű mandula jelleggel búcsúzik a fogyasztást követően. Fogyasztását 10-11 °C-on aperitifként halakhoz, levesekhez, fehér húsokhoz és szárnyas sültetekhez ajánljuk.

Gelbgrüner Wein mit einem reinen, ziemlich intensiven Duft, darin fruchtige und herbliche Duftnoten. Ein trockener Wein, leicht kohlenstoffhaltig. Das Gleichgewicht ist zu den Säuren verschoben. Die Geschmacksnoten sind Johannisbeeren, Quitte und Stachelbeeren. In diesem Jahrgang scheint er ein „Durchschnittswein“ zu sein.

One of Hungary's most interesting rieslings. The wine made from this late-ripening variety has a pale greenish-yellow colour and a strong fruity character in both aroma and flavour. The harmonious acids, complex and rich taste leave an after-taste of bitter almond. Recommended at 10-11 °C as an aperitif, with fish, soups, white meats and roast poultry.

Villányi Mont Blanc Cuvée 2009/10,-Ft
(Günzer Tamás) száraz/dry 0,75 l,-Ft / dl



Irsai Olivér és Olaszrizling reduktív eljárással készült friss, harmonikus bor, melynek illatát elsősorban az Irsai, zamatát az Olaszrizling adja.

Aus Irsai Olivér (eine ungarische Rebsorte ein Hungaricum) und aus Welschriesling durch reduktives Verfahren zubereiteter frischer, harmonischer Wein, dessen märchenhaftes Fruchtroma vor allem auf Irsai Olivér, und Geschmack und Charakter auf Welschriesling zurückgeführt werden kann.

It is a fresh and harmonious reductive type of wine using Irsai Olivér and Italian Riesling. It owes its bouquet primarily to Irsai and its taste and character to Italian Riesling.

Házi borok - House Wines in Glass

Duett Cuvée / Irsai Olivér & Ezerjő / száraz - dry,-Ft / dl

Duett Vörös Cuvée száraz - dry,-Ft / dl



Tokaji Borok - Wines from Tokaj

Tokaji Szamorodni Száraz 0,5 l
(Tokaji Kereskedőház) száraz/dry

.....,-Ft
.....,-Ft / dl



Aranysárga színű, száraz bor. Tipikus illata dióra, mogyoróra, valamint pirított mandulára emlékeztet, az érlelésnek köszönhető speciális ízekkel. Zamatában kellemes aszúhéj jelleg fedezhető fel.

Goldfarbiger trockener Wein. Sein charakteristischer Duft erinnert an Walnüsse, Haselnüsse und geröstete Mandeln und seiner Reifung verdankend, hat er einen

A dry wine of golden-yellow colour. Typically, its fragrance reminds one of the scent of nut, peanut and roasted almond complete with special flavours due to barrel-ageing. Its flavour is also indicative of traces of dried raisins' skin.

Tokaji Szamorodni Édes 0,5 l
(Tokaji Kereskedőház) édes/sweet

.....,-Ft
.....,-Ft / dl



Egy kedves bor, illatában a mézeskalács fűszereivel. Egyensúlya jó, az édesség nem túlzott. Kellemes utóíz, főleg karamellel.

A charming wine with honeybread aromas in the bouquet. Balance with well-proportioned sugar. A pleasing aftertaste dominated by caramel.

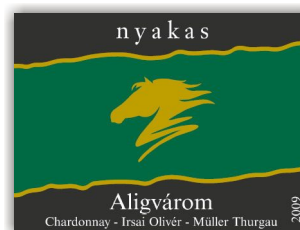
Ein gefälliger Wein. In der Nase nach Gewürzkuchen. Gute Harmonie und mässige süsse. Angenehmer Nachgeschmack vor allem nach Karamell.



Fehérborok - White Wines

Budai "Aligvárom" 2009
(Nyakas Pince) száraz - dry 0,75 l
Chardonnay & Irsai Olivér & Müller Thurgau

.....,-Ft
.....,-Ft / dl



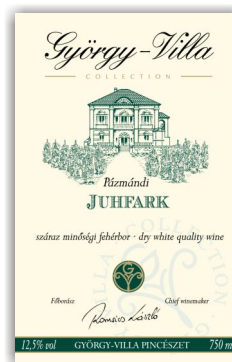
A házasítás, Chardonnay & Irsai & Müller Thurgau együttes, amely a két fajta mesteri ötvözete, amelyben az illatok harmóniája a zamatok mélységével és kiemelkedő savegyensúllyal párosul. Szájban száraz, lendületes. Az illathoz igazodó íze fiatalos elánnal érkeznek. Pikáns szósos húsokhoz, a tenger gyümölcseihez és keleti ízekhez is kitűnően illeszkedik.

Er ist von strohgelber Farbe guter Intensität und großer Fruchtigkeit. In seinem anhaltenden Bouquet erinnert er an einen Traminer, im Geschmack an den Chardonnay. Er ist ein sehr guter Begleiter zu allen Fisch- und Geflügelgerichten sowie zu Spargel.

The wine has a mirror-like light straw-yellow colour. Its bouquet is clean, intense, reminding us of floral fields in the springtime, different fruits and discreet spicy notes. Serve with poultry and fish dishes with fruity garnishing and oriental spices.

Pázmándi Juhfark 2009
(György - Villa Selection) száraz/dry 0,75 l

.....,-Ft
.....,-Ft / dl



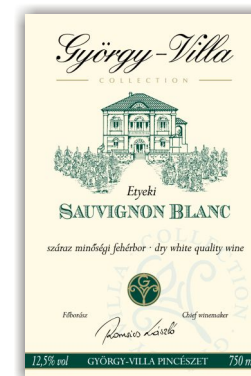
Zöldessárga színű bor, zárványszénsav gyöngyökkel. Intenzív, petuniára emlékeztető különleges illat. A bor alaphangját a késői szüretelés adja meg. Gömbölyű savak, az utóízben kellemes kesernyesség érezhető.

Strohgelb mit grünen Reflexen; intensives - an Petunien erinnerndes - Bukett. Der Spätlesecharakter dominiert in diesem Wein, er hat runde Säuren und ist zart- bitter im Abgang.

Greenish yellow with some carbon dioxide to account for its slightly carbonated character. It has a short but powerful, special aroma, reminiscent of petunias. The underlying flavours are determined by late harvesting. Rounded acids with some bitterness on the finish.

Etyeki Sauvignon Blanc 2009
(György - Villa Selection) száraz/dry 0,75 l

.....,-Ft
.....,-Ft / dl



Könnyed, száraz, reduktív eljárással készített fehérbor. Illatában és zamatában a fajta jellegéből adódóan paprikára és bodzára emlékeztető jegyeket találhatunk. Friss savai lendületet adnak a bornak.

Ein leichte, reduktive Weisswein. Sowohl in der Nase als auch im Geschmack kann man sortencharakteristischen Noten wie Paprika und Holunder entdecken.

It is a typical, light red reductiv white wine. Very characteristic for the grape itself not only on the nose, but on the palate as well. There is paprika, elderberry and fresh mown hay among their notes.

Fehérborok - White Wines

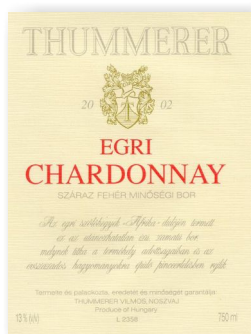
Egri Chardonnay 2008/09
(Thummerer Vilmos) száraz/ dry 0,75 l

.....,-Ft
.....,-Ft / dl

Zöldes reflexeket is mutató halvány szalmasárga színű bor. Illatában közel azonos arányban gyümölcs- és növényi jegyek, valamint az érlelt chardonnay-k kifejezett almaillata érezhető. Kitűnő savaival alkoholtartalma tökéletes egyensúlyban van. Ízvilágát nagyjából ugyanazok a gyümölcs- és növényi jegyek adják, mint az illatot.

Helles Strohgelb auch mit grünlichen Reflexen. Im Duft sind die fruchtigen und pflanzlichen Noten beinahe gleichmässig vorhanden, aber auch der typische Apfelduft der gereiften Chardonnays ist zu vermerken. Mit seinen ausgezeichneten Säuren steht sein Alkoholgehalt in perfektem Einklang. Die Geschmackswelt ist grösstenteils von den gleichen fruchtigen und planzlichen Noten charakterisiert wie das Bouquet.

The pale color is seconded by a restrained but very pure bouquet of citrus with a hit of pineapple and sweet spice. Lively but well-balanced with an eminently buttery structure and subtle toast on the palate. This is the kind of Chardonnay that could have been made anywhere else in the world, and it meets the international standards expected from this variety.



Vörösborok - Red Wines

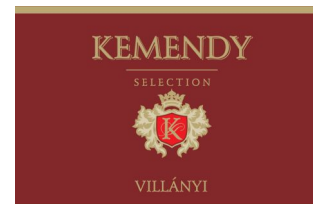
Villányi Cabernet Franc 2003
(Kemendy Selection) száraz - dry 0,75 l

.....,-Ft
.....,-Ft / dl

A Villányi borvidékről származó, kiváló minőségű Cabernet Franc szőlőből készült ez az egyedi ízvilágú bor, melyet gazdag fűszerességhez társuló érett gyümölcsösség jellemez. A telt, bársonyos és harmonikus bor két éves barriquehordós érlelés után került palackba. 16-18 °C-on vadhúsokhoz, grillezett húsokhoz és érlelt sajtokhoz ajánljuk.

Dieser aus der Villányer Weinregion stammender Cabernet Franc Wein mit einzigartiger aroma ist charakterisiert durch eine Mischung aus Würze und Frucht. Er ist in Fülle, aber auch sanft und harmonisch. Vor der Abfüllung wurde der Wein zwei Jahre lang in Barriquefässern gereift. Wir empfehlen diesen Wein auf 16-18 °C gekühlt zu Wild- und Grillspeisen, bzw. zu gereiften Käsen.

A unique and flavourful wine made from exceptional quality Cabernet franc grapes grown in Hungary's Villány wine region. It is characterised by a combination of rich spice with ripe fruit. This well-rounded, smooth and balanced wine is aged for two years in Barrique barrels before it is bottled. We recommend this wine with game, grilled meat, and ripe cheese. Serve at 16-18°C.

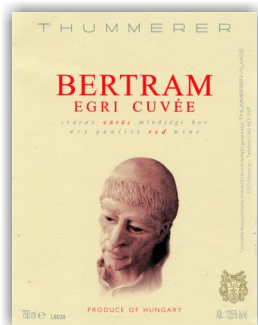


Cabernet Franc
barrique



Vörösborok - Red Wines

Egri Bertram Cuvée 2006/07,-Ft
(Kékfrankos, Portugieser, Merlot),-Ft / dl
(Thummerer Vilmos) száraz-trocken- dry 0,75 l

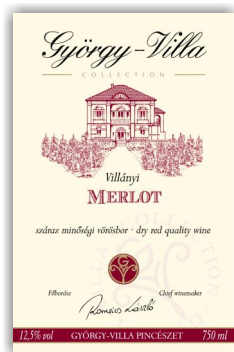


Megnyerő illatú, rubin színű, közepesen testes, gyümölcsös vörösbor.

Er ist ein rubinfarbiger Rotwein, mittelmässig körperlich und fruchtig.

A middle-bodied, ruby colored red wine with charming bouquet and fruity taste.

Villányi Merlot 2007,-Ft
(György - Villa) száraz - dry 0,75 l,-Ft / dl



Kökényillatú, harmonikus ízhatású vörösbor, amely a magyar Merlot-kínálat egyik legjobbjá.

Ein Rotwein mit Schlechengeruch, mit einem harmonischen Geschmack. Das ist einer der besten Weine des ungarischen Merlot- Angebotes.

A wine with a scent of blackthorns and a harmonious bouquet. One of the best among Hungary's top quality Merlot wines.

Szekszárdi Cabernet Sauvignon 2008,-Ft
(Mészáros Pál) száraz/dry 0,75 l,-Ft / dl



A szekszárdi vörösborok legkiemelkedőbb képviselője. Tölgyfahordós érlelésű, különlegesen száraz, testes, elegáns, fajtájára jellemző, sajátos zamatú vörösbor.

Der herausragendste Vertreter der Rotweine aus Szekszárd. Er reift in Eichenfässern und ist ein besonders trockener, kräftiger, eleganter Rotwein mit einem für seine Art charakterischen spezifischen Aroma.

The most prominent red wine of the Szekszárd region. Aged in barrels, bone-dry and full-bodied elegant red wine with a distinctive flavour on the palate that is so characteristic of this variety.

Rosé Borok - Rose Wines

Pázmándi Cabernet Sauvignon Rosé 2009/10,-Ft
(Szent István Korona) száraz - dry 0,75 l,-Ft / dl

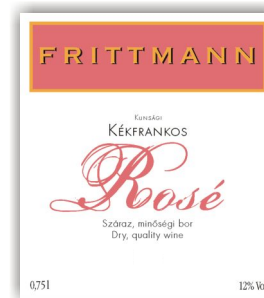


A Szent István korona boresalád tagjaival Magyarország legnépszerűbb fajtái mutatkoznak be, a technológiának köszönhetően könnyed, gyümölcsös formában. A pázmándi ültetvényünkről származó Cabernet Sauvignon rosé üde, áradó, málnás illata és lédús, piros gyümölcsöket idéző ropogós zamata remek társa lehet tésztaféléknek, szárnyasoknak, rózsaszínre süített húsoknak vagy a tenger gyümölcseinek.

Die beliebtesten Sorten Ungarns präsentieren sich Dank des Herstellungsverfahrens auf eine leichte, fruchtige Art in dem Weinsortiment von Szent István Korona. Dieser Cabernet sauvignon rosé von unseren Weinbergen in Pázmánd ist frisch, duftet nach reifen Himbeeren und sein prickelnder Geschmack erinnert den Verkoster an saftige, rote Früchte. Sein erstklassiges Aroma ist ein idealer Begleiter zu Nudel, Geflügel, Seefrucht und rosa gebratenem Fleisch.

With the Saint Stephen's Crown family of wines, you can get to know Hungary's most popular varieties, made light and fruity thanks to the latest in winemaking technology. The Cabernet Sauvignon rosé from our Pázmánd vineyards surges with overtones of fresh and raspberries. Its crisp flavour with hints of succulent red fruit makes it an ideal accompaniment for pasta, poultry, rare meat dishes, and

Soltvadkerti Kékfrankos Rosé 2009/10,-Ft
(Frittmann Testvérek) száraz/dry 0,75 l,-Ft / dl



Kedves, könnyű gyümölcsös bor, melyet teraszos nyári csevejek mellé ajánlhatnánk. Minden alkalomhoz illő frissítő jégkockával egy forró nyári napon. Könnyű ételekhez vagy aperitifként fogyasszuk. Élvezze a bor friss zamatait 11-12 °C fokra lehűtve.

Liebiger, leichter, fruchtiger Wein, dessen Verzehrung wir zu Gepauders an Terasse im Sommer empfohlen könnten. Zu allen Gelegenheiten gehörige erfrissende Getränke mit Eis in einem heizen Tag. Zu leichten Gerichten oder als Aperitif sollten Sie verzehren. Geniessen Sie das frische Bukett des Wines auf 11-12 °C gekühlt.

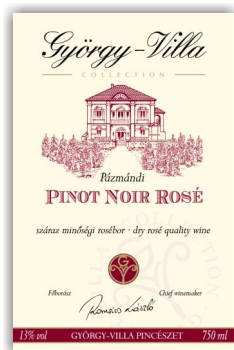
Light and refreshing fruity wine for those hot summer days. Appropriate for all occasions, enjoyable with snacks, light meals, or simply as a refreshment. Serve chilled at 11-12 °C, a quencher with ice cubes.



Rosé Borok - Rose Wines

Pázmándi Pinot Noir Rosé 2009/10
(György - Villa) száraz - dry 0,75 l

.....,-Ft
.....,-Ft / dl



Egy bor, mely már finom lilásvörös színével vidámságot tükröz. Friss, fűszeres illata kellemesen érzékelhető. Ízleléskor maradék természetes szénsavasságával még élénkebb és gyümölcsösebb.

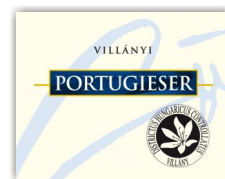
Ein Wein, der schon durch seine zarte Rosafärbung Fröhlichkeit spiegelt. Sein frisches, florales Bukett ist sehr angenehm. Beim Kosten durch ein wenig verbliebene natürliche Kohlensäure schmeckt angenehm belebend und fruchtig.

This wine, unique in its colour and sparkling freshness of flavour, is made with fast processing of the black grapes. This light, pleasant and elegant wine is faintly red with a spicy, fruity bouquet and aroma.

Vörösborok - Red Wines

Villányi Portugieser 2009/10
(Günzer Tamás) száraz/dry 0,75 l

.....,-Ft
.....,-Ft / dl



A villányi hegység mediterrán jellege formálta bársonyos-telt zamatúvá ezt a hagyományosan fakádakban erjesztett fajtát. Féléves ászkolás után kerül palackozásra. Ajánlható peccsenyekhez, fűszeres szárnyas ragukhoz, sertés és könnyebb marhahús ételekhez.

Traditionell in Holzwannen gegoren. Er erhielt sein volles Aroma vom mediterranen Charakter des Villányer Weingebietes.

Fermented traditionally in wooden vats. The wine owes its velvety bouquet to the Mediterranean climate of the Villány hills. It is bottled after six months of ageing.

Szekszárdi Kadarka 2009
(Mészáros Pince) száraz - dry 0,75 l

.....,-Ft
.....,-Ft / dl



A bor világosabb színű, lágy, bársonyos vörösbor, amelyben dominál a szőlő elsődleges gyümölcsillata és aromája. Ajánlható peccsenyekhez, fűszeres szárnyas ragukhoz, sertés és könnyebb marhahús ételekhez.

Der Wein ist weich, samtartig, wobei der primäre Obstduft und das Aroma der Weintrauben dominieren.

This soft, full-bodied, smooth red wine is light colour, which the primary fruit bouquet and aroma are strongly present in.



Egri Bikavér 2005
(Sike Tamás) száraz - dry 0,75 l

.....,-Ft
.....,-Ft / dl



Áttetsző bíbor szín. Illatában kissé visszafogottan felfedezhető gyümölcsök (szeder, cigánymeggy) mellett az étcsokoládé és a kékfrankosnak köszönhető fűszerezettség. Ízében a fiatalos, lendületes cserzőanyagokat szépen megtámogatja az olajos magvak, gyümölcsök, fűszerek íz kavalkádja.

Durchscheinbarer Wein mit Purpurfarbe. Im Duft sind Früchte (Brombeeren, Sauerkirsch) zurückhaltend zu erkennen und auch Bitterschokolade, Gewürze vom Blaufränkisch. Die junge, schwungsfolle Gerbstoffe im Geschmack sind von der Kavalkade der Ölkerne, Früchte und Gewürze schön unterstützt.

The colour of the wine is transparent purple. Its reserved aromas find some patience taking time to discover traces of fruit (blackberry, black cherry) delicious bitter chocolate and hints of spiciness thanks for Kékfrankos grape. In its taste the youthful, fresh tannins meet the mixture of spices, fruits and oily seeds.